



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada

Voir dans le document/
See herein

NA
Québec
NA

**SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

**Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur**

Issuing Office - Bureau de distribution

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Place Bonaventure, portail Sud-Oue
800, rue de La Gauchetière Ouest
7e étage, suite 7300
Montréal
Québec
H5A 1L6

Title - Sujet DP Ceva Services d'op. et techniques de CEVA de TC à Blainville	
Solicitation No. - N° de l'invitation T8127-200020/D	Amendment No. - N° modif. 005
Client Reference No. - N° de référence du client T8127-200020	Date 2022-09-01
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$MTP-555-16487	
File No. - N° de dossier MTP-0-43118 (555)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM Eastern Daylight Saving Time EDT on - le 2022-09-15 Heure Avancée de l'Est HAE	
F.O.B. - F.A.B.	
Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Mirfatahi, Kaveh	Buyer Id - Id de l'acheteur mtp555
Telephone No. - N° de téléphone (514) 260-4106 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

N° de l'invitation - Sollicitation No.
T8127-200020/D

N° de la modif - Amd. No.
005

Id de l'acheteur - Buyer ID
MTP555

N° de réf. du client - Client Ref. No.
T8127-2-00020

File No. - N° du dossier
MTB-0-43118

N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

Titre du projet

Services d'opération et techniques pour le Centre d'essais pour véhicules automobiles (CEVA) de Transports Canada à Blainville, Québec

Cette modification répond aux questions des soumissionnaires et fait des changements à la demande de propositions (DP).

La DP ci-haut mentionnée est modifiée comme suit :

A. Répondre aux questions des fournisseurs :

Question 1 :

La Base de paiement doit être clarifiée. Selon nous [l'industrie], le modèle de recouvrement des coûts liés aux pistes d'essai et aux chambres environnementales ne reflète pas la nécessité pour TC de soutenir l'écosystème local. Il est également impossible pour un soumissionnaire de prévoir le nombre d'heures utilisées. Le Canada envisagerait-il une conversion en pourcentage des bénéfices pour ces deux centres d'activité?

Réponse 1 :

En ce moment, le Canada n'envisage pas une conversion en pourcentage des bénéfices pour les deux centres d'activités. La base de paiement a été révisée afin de fournir plus de clarté aux soumissionnaires. Veuillez consulter les changements dans cette modification.

Question 2 :

Pour chacune des tâches inscrites dans les Tableaux 1 à 8 de l'Annexe A de la DP et toute autre tâche demandée dans la DP, veuillez fournir la référence correspondante dans l'Annexe B afin que l'entrepreneur puisse savoir si la tâche est incluse dans un Montant Fixe Mensuel, dans un Test à Prix Ferme, dans des services à Taux Horaire Ferme et si la tâche inclus des frais remboursables plus un pourcentage de majoration incluant administration et profit. Veuillez également nous faire part de toute tâche qui est de la responsabilité de l'entrepreneur et que le Canada ne paiera pas à l'entrepreneur.

Réponse 2 :

La base de paiement a été révisée et le tableau Références des tâches et livrables a été ajouté dans cette modification afin de fournir des renseignements additionnels et davantage de clarté en ce qui a trait à la facturation auquel s'attend le Canada pour les tâches différentes.

Question 3 :

Le Tableau 1-A de l'Annexe B contient toutes les normes NSVAC (essais de conformité) pour lesquelles l'entrepreneur doit fournir un prix pour Test à prix ferme. Nous demandons au Canada de:

- a. fournir de façon exhaustive la liste du ou des essais à réaliser pour chacune des normes identifiées dans le Tableau 1-A en spécifiant les numéros des articles, sections ou paragraphes correspondants pour bien établir le prix ferme pour les essais à réaliser
- b. préciser, pour chacune des normes, s'il y a des essais supplémentaires à réaliser pour lesquels des prix pour Test à prix ferme seraient à être fournis par le soumissionnaire; si oui, veuillez, pour

N° de l'invitation - Sollicitation No.
T8127-200020/D

N° de la modif - Amd. No.
005

Id de l'acheteur - Buyer ID
MTP555

N° de réf. du client - Client Ref. No.
T8127-2-00020

File No. - N° du dossier
MTB-0-43118

N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

chacune des normes identifiées avec essais supplémentaires, spécifier les numéros des articles, sections ou paragraphes correspondants

Réponse 3 :

La section Références et détails additionnels pour essais des normes NSVAC de cette modification a été ajoutée afin de fournir des informations supplémentaires sur les essais des normes NSVAC et la base de paiement révisée comprend un tableau avec les références appropriées qui ont été demandées

B. Faire les changements suivants à la DP :

Changement 1 :

À l'Annexe B – Base de Paiement,

SUPPRIMER :

En son entièreté.

INSÉRER :

L'Annexe B – Base de Paiement, joint ci-dessous.

TOUS LES AUTRES TERMES ET CONDITIONS DE LA DP DEMEURENT INCHANGÉS.

ANNEXE B – BASE DE PAIEMENT

BASE DE PAIEMENT - Services d'opération et techniques pour le Centre d'essais pour véhicules automobiles de Transports Canada

Nom du soumissionnaire : _____

No ligne	Référence no de tableau	Services / Référence à l'Annexe A - Énoncé des travaux	Montant total / tableau
1	TABLEAU 1	Section 3 – Services d'essais de conformité et de recherche – Tests à prix ferme	_____ \$
2	TABLEAU 2	Taux horaires fermes	_____ \$
3	TABLEAU 3	Coûts remboursables pour les Sections 2, 3 et 4	_____ \$
4	TABLEAU 4	Section 5 – Entretien du site	_____ \$
5	TABLEAU 5	Section 6 – Gestion et administration	_____ \$
6	TABLEAU 6-C	Coûts remboursables pour la Section 7	_____ \$
MONTANT TOTAL DE LA SOUMISSION (Addition des lignes 1 à 6)			_____ \$

TABLEAU 1 : Section 3.0 – Services d’essais de conformité et de recherche – Tests à prix ferme

1	Montant total Tableau 1-A	_____ \$
2	Montant total Tableau 1-B	_____ \$
TOTAL – Tableau 1 (Addition des lignes No 1 + No 2)		_____ \$

TABLEAU 1-A : Section 3.7 Programme de conformité – Essais à prix ferme

(Exclus les coûts de réparation de véhicule usagé ou préalablement mise à l’essai et exclus également les coûts de l’étalonnage, de réparation, des pièces de remplacement et de barrière déformable)

No ligne	Essai de conformité	Prix ferme par essai 1 ^{er} juillet 2023 au 31 mars 2024 (a)	Prix ferme par essai 1 ^{er} avril 2024 au 31 mars 2025 (b)	Prix ferme par essai 1 ^{er} avril 2025 au 31 mars 2026 (c)	Prix ferme par essai 1 ^{er} avril 2026 au 31 mars 2027 (d)	Prix ferme par essai 1 ^{er} avril 2027 au 31 mars 2028 (e)	Nombre estimatif d’essais par année (f)	Montant total par essai = (a x f) + (b x f) + (c x f) + (d x f) + (e x f)
1	103	\$ _____	\$ _____	\$ _____	\$ _____	\$ _____	1	_____ \$
2	105	\$ _____	\$ _____	\$ _____	\$ _____	\$ _____	2	_____ \$
3	111	\$ _____	\$ _____	\$ _____	\$ _____	\$ _____	6	_____ \$
4	121 tracteur	\$ _____	\$ _____	\$ _____	\$ _____	\$ _____	3	_____ \$
5	121 remorque	\$ _____	\$ _____	\$ _____	\$ _____	\$ _____	3	_____ \$
6	122	\$ _____	\$ _____	\$ _____	\$ _____	\$ _____	1	_____ \$

40	213,2	\$ _____	\$ _____	\$ _____	\$ _____	\$ _____	29	\$ _____
41	1106	\$ _____	\$ _____	\$ _____	\$ _____	\$ _____	1	\$ _____
42	1201	\$ _____	\$ _____	\$ _____	\$ _____	\$ _____	2	\$ _____
TOTAL – Tableau 1-A (Addition des lignes 1 à 42)								
								\$ _____

TABLEAU 1-B : Section 3.0 Programme de recherche sur la résistance à l'impact – Tests à prix ferme

(Exclus les coûts de réparation de véhicule usagé ou préalablement mise à l'essai et exclus également les coûts de l'étalement, de réparation, des pièces de remplacement et de barrière déformable)

No ligne	Test à prix ferme	Prix ferme/test Prix ferme/test Du 1 ^{er} juillet 2023 au 31 mars 2024	Prix ferme/test Du 1 ^{er} avril 2024 au 31 mars 2025	Prix ferme/test Du 1 ^{er} avril 2025 au 31 mars 2026	Prix ferme/test Du 1 ^{er} avril 2026 au 31 mars 2027	Prix ferme/test Du 1 ^{er} avril 2027 au 31 mars 2028	Nombre estimatif de tests par année	Montant total par test = (a x f) + (b x f) + (c x f) + (d x f) + (e x f)
		(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f)	
1	TYPE I: frontale (recherche 100%)	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	5	_____ \$
2	TYPE II: frontale contre barrière fixe (partagé avec la conformité)	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	10	_____ \$
3	TYPE III: barrière mobile avec face déformable / pôle/ tonneau dynamique	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	5	_____ \$
4	TYPE IV: Collision entre deux véhicules	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	15	_____ \$
5	TYPEV: barrière mobile avec face déformable/ pôle (partagée)	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	5	_____ \$

	avec la conformité)									
TOTAL – Tableau 1-B (Addition des lignes 1 à 5)										\$ _____

TABLEAU 2 –Taux horaire fermes

No ligne	Catégorie de ressource	Taux horaire fermes du 1 ^{er} juillet 2023 au 31 mars 2024 (a)	Taux horaire fermes du 1 ^{er} avril 2024 au 31 mars 2025 (b)	Taux horaire fermes du 1 ^{er} avril 2025 au 31 mars 2026 (c)	Taux horaire fermes du 1 ^{er} avril 2026 au 31 mars 2027 (d)	Taux horaire fermes du 1 ^{er} avril 2027 au 31 mars 2028 (e)	Niveau estimé d'effort : Nombre d'heures / année (f)	Montant total par catégorie de ressource = (a x f) + (b x f) + (c x f) + (d x f) + (e x f)
1	Ingénieur-gestionnaire/Expert Senior	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	6600	_____ \$
2	Scientifique principal	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	1650	_____ \$
3	Scientifique	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	1650	_____ \$
4	Scientifique subalterne	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	1650	_____ \$
5	Ingénieur principal	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	6,600	_____ \$
6	Ingénieur de projet	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	13,200	_____ \$
7	Candidat à la profession d'ingénieur	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	1,650	_____ \$
8	Technologue	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	46,200	_____ \$
9	Technologue spécialisé senior	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	4,950	_____ \$
10	Technologue spécialisé	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	3,300	_____ \$
11	Technicien	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	9900	_____ \$
12	Rédacteur technique	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	1650	_____ \$
13	Ouvrier spécialisé	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	8,250	_____ \$

No ligne	Catégorie de ressource	Taux horaire fermes du 1 ^{er} juillet 2023 au 31 mars 2024 (a)	Taux horaire fermes du 1 ^{er} avril 2024 au 31 mars 2025 (b)	Taux horaire fermes du 1 ^{er} avril 2025 au 31 mars 2026 (c)	Taux horaire fermes du 1 ^{er} avril 2026 au 31 mars 2027 (d)	Taux horaire fermes du 1 ^{er} avril 2027 au 31 mars 2028 (e)	Niveau estimé d'effort : Nombre d'heures / année (f)	Montant total par catégorie de ressource = (a x f) + (b x f) + (c x f) + (d x f) + (e x f)
14	Professionnel senior	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	1650	_____ \$
15	Professionnel	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	1650	_____ \$
16	Commis administratif	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	8250	_____ \$
17	Étudiant	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	1650	_____ \$
TOTAL – Tableau 2 (Addition des lignes 1 à 17)								
								_____ \$

TABLEAU 3 – Coûts remboursables

Section 2.0 MISE EN ŒUVRE ET CONCLUSION DU CONTRAT				
No ligne	Allocation – valeur estimative des dépenses sur la durée du contrat	Pourcentage de majoration incluant administration et profit	Montant total	
1	(a) Matériel et sous-traitance 500 000 \$	(b) _____%	= a x (1 + b)	_____\$
Section 3.0 SERVICES D'ESSAIS DE CONFORMITÉ ET DE RECHERCHE				
No ligne	Allocation – valeur estimative des dépenses sur la durée du contrat	Pourcentage de majoration incluant administration et profit	Montant total	
2	(a) Matériel et sous-traitance 3 000 000 \$	(b) _____%	= a x (1 + b)	_____\$
3	Achats d'immobilisation 10 000 000 \$	_____%		_____\$
Section 4.0 – Entretien, amélioration et réparation des équipements d'essai fixe				
No ligne	Allocation – valeur estimative des dépenses sur la durée du contrat	Pourcentage de majoration incluant administration et profit	Montant total	
4	(a) Matériel et sous-traitance 1 750 000 \$	(b) _____%	= a x (1 + b)	_____\$
5	Achats d'immobilisation 5 000 000 \$	_____%		_____\$
TOTAL – Tableau 3 (Addition des lignes 1 à 5)				_____\$

TABLEAU 4 : Section 5.0 – Entretien du site

1	Montant total Tableau 4-A	_____ \$
2	Montant total Tableau 4-B	_____ \$
TOTAL – Tableau 4 (Addition des lignes 1 à 2)		_____ \$

TABLEAU 4-A : Section 5.0 – Services d'entretien préventif et maintenance (Section 5.6.1) – Montant forfaitaire

No ligne	Montant forfaitaire annuel Du 1 ^{er} juillet 2023 au 31 mars 2024	Montant forfaitaire annuel Du 1 ^{er} avril 2024 au 31 mars 2025	Montant forfaitaire annuel Du 1 ^{er} avril 2025 au 31 mars 2026	Montant forfaitaire annuel Du 1 ^{er} avril 2026 au 31 mars 2027	Montant forfaitaire annuel Du 1 ^{er} avril 2027 au 31 mars 2028	Montant total pour la durée du contrat
	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	= a + b + c + d + e
1	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$
TOTAL – Tableau 4-A (Reporter le montant total de la ligne 1)						_____ \$

TABLEAU 4-B : Section 5.0 – Entretien du site –Coûts remboursables

No ligne	Allocation – valeur estimative des dépenses sur la durée du contrat	Pourcentage de majoration incluant administration et profit	Montant total
	(a)	(b)	= a x (1 + b)
1	Matériel et sous-traitance 4 000 000 \$	%	\$
2	Immobilisation 5 000 000 \$	%	\$
TOTAL – Tableau 4-B (Addition des lignes 1 à 2)			\$

TABLEAU 5 : Section 6.0 –Gestion et administration – Montant forfaitaire

No ligne	Montant forfaitaire annuel Du 1 ^{er} juillet 2023 au 31 mars 2024	Montant forfaitaire annuel Du 1er avril 2024 au 31 mars 2025	Montant forfaitaire annuel Du 1er avril 2025 au 31 mars 2026	Montant forfaitaire annuel Du 1er avril 2026 au 31 mars 2027	Montant forfaitaire annuel Du 1er avril 2027 au 31 mars 2028	Montant total pour la durée du contrat
	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	= a + b + c + d + e
1	\$	\$	\$	\$	\$	\$
2	Allocation pour débours – Services public, par exemple l'électricité, taxe d'eau (pour la période du contrat)					2 500 000 \$
3	Allocation pour débours – Fourniture de bureau (pour la période du contrat)					250 000 \$
TOTAL – Tableau 5 (Addition des lignes 1 à ligne 3)						\$

TABLEAU 6-A Calcul des coûts d'utilisation des installations PISTES D'ESSAI et CHAMBRES ENVIRONNEMENTALES* du CEVA, par année
 (Cette partie ne sera pas évaluer dans le cadre de l'évaluation financière mais le soumissionnaire sera lié contractuellement aux taux établis, au pourcentage de redevance et la ligne 7 coût d'administration)

No ligne	Équipements d'essais fixes (a)	Coûts de l'utilisation (b)	Notes
1	Pistes d'essai	89,71 \$/ heure Inclus: Alpha, Bravo, Charlie, Delta et Mike	Heures sur piste par ou pour un client
2	Chambres environnementales	28.27 \$ / heure (petite) 124.88 \$ / heure (grande)	Inclus le temps de démarrage (réchauffement ou refroidissement) ainsi que le temps pour effectuer l'essai

TABLEAU 6-B Calcul des coûts d'utilisation des installations Grand laboratoire et laboratoire de collision , par année**

No ligne	Laboratoire	Pourcentage de redevance versé à Transports Canada sur tout revenus de commercialisation générée par l'utilisation du laboratoire MINIMUM 20% * (a)	Facteur de pondération (b)	Montant total = b x (1 + a) (c)
1	Grand Laboratoire	_____ %	800,000\$	_____ \$
2	Laboratoire de Collision	_____ %	500,000\$	_____ \$
3	SOUS TOTAL – Tableau 6B (Addition des lignes No 1 et No 2)			_____ \$
4	Montant forfaitaire pour les coûts d'administration reliés au rapport d'utilisation (annuel pour la durée du contrat)			(_____ \$)
	TOTAL (TABLEAU 6B Ligne No 3- Ligne No 4)			_____ \$

TABLEAU 6-C: Section 7.0 Marketing et commercialisation

No ligne	Service	Allocation – valeur estimative des dépenses sur la durée du contrat (a)	Pourcentage de majoration incluant administration et profit (b)	Montant total = a x (1 + b)
1	Sondage sur la satisfaction	Matériel et sous-traitance 200,000 \$	_____ %	_____ \$
TOTAL – Tableau 6-C (Reporter montant total de la ligne 1)				
				_____ \$

*La section 7.0 – Marketing et commercialisation, accorde le privilège à l’entrepreneur d’utiliser les équipements de tests répartis en quatre centres de services moyennant un Crédit mensuel d’utilisation des équipements de tests. La redevance sur les revenus de commercialisation s’applique au laboratoire de collisions et au grand laboratoire et le coût à l’heure s’applique aux pistes d’essais et aux chambres environnementales (la description de l’applicabilité se trouve à la demande de proposition à la section 7.8.7 Crédit mensuel pour utilisation des équipements à des fins commerciales)

Les soumissionnaires ne sont pas invités à fournir une estimation du nombre total d’heures dans l’offre. Les coûts annuels associés à l’administration de la collecte des données pour l’annexe H de l’annexe A seront payés mensuellement à l’entrepreneur par TC. Les soumissionnaires doivent remplir seulement les cases 1(a), 2(a) and 4(c) du Tableau 6-B ainsi que 1(b) du Tableau 6-C.

** Le pourcentage minimum accepté par le Canada est 20 %. Tout montant inférieur à 20 % sera considéré comme ayant été inscrit à 20 % par le soumissionnaire dans le cadre de l’évaluation. Dans ce cas, le montant de redevance versé à Transports Canada sera le X% inscrit au tableau 6B et sera applicable au contrat.

NOTES GÉNÉRALES APPLICABLES À LA BASE DE PAIEMENT

NOTE 1 :

Les taux horaires fermes comprennent le coût de la main-d’œuvre, les avantages sociaux, les dépenses générales et d’administration, le profit et les frais de déplacement et de subsistance à l’intérieur d’un rayon de 50 km du CEVA et entre le lieu d’affaire de l’entrepreneur et le CEVA. Les taxes sont exclues.

NOTE 2 :

Le prix des tests à prix ferme comprend le coût de la main-d’œuvre, des avantages sociaux, de l’administration et du profit et le matériel. Les taxes sont exclues.

TASK AND DELIVERABLE REFERENCES / RÉFÉRENCES DES TÂCHES ET LIVRABLES

TASK/TACHE	DELIVERABLES/ LIVRABLES	Notes	Basis of Payment/ Base de paiement à l'annexe B	Reference in Annex B/ Référence à l'annexe B
2.0 CONTRACT PHASE-IN AND COMPLETION/ 2.0 MISE EN OEUVRE ET CONCLUSION DU CONTRAT				
2.4.1 Contract Phase In/ Mise en oeuvre du contrat				
	2.4.1.1 Operational initiation plan/ Plan de lancement opérationnel		hourly rate/ taux horaires	Table 2/ Tableau 2
	2.4.1.2 Laboratory safety plans/ Plans de sécurité du laboratoire	Tasks will be specified in a task authorization/ Les tâches seront précisées dans l'autorisation de tâche	hourly rate/ taux horaires	Table 2/ Tableau 2
	2.4.1.3 Demonstration of capability: commissioning tests/ Démonstration de la capacité: essais de mise en service		hourly rate/ taux horaires - material cost +mark-up/ coût du matériel +majoration	Table 2/ Tableau 2 Table 3 line 1/ Tableau 3 ligne 1
	2.4.1.4 Baseline acceptance report/ Rapport d'acceptation de base		hourly rate/ taux horaires	Table 2/ Tableau 2
2.4.2 Contract Completion/Conclusion du contrat				
	2.4.2.1 Knowledge transfer plan/ Plan de transfert de connaissances	Tasks will be specified in a task authorization/ Les tâches seront précisées dans l'autorisation de tâche	hourly rate/ taux horaires	Table 2/ Tableau 2
	2.4.2.2 Final capital Inventory/ Inventaire finale des immobilisations		hourly rate/ taux horaires - service +mark-up/ sous-traitance +majoration	Table 2/ Tableau 2 Table 3 line 1/ Tableau 3 ligne 1
3.0 COMPLIANCE AND RESEARCH TEST SERVICES/ 3.0 SERVICES D'ESSAIS DE CONFORMITÉ ET DE RECHERCHE				
3.7 COMPLIANCE/ 3.7 CONFORMITÉ				
	3.7.3.1 a) Test Schedule/ Cédule des essais	For tests in Table 1A/ pour les essais dans le Tableau 1A: - fixed price/ prix ferme		
	3.7.3.1 b) Signed, French and English Electronic Test Reports/	Tests to be conducted will be identified in a task authorization/ Les essais à effectuer seront décrits dans l'autorisation de tâche.		
	3.7.3.1 c) Draft Report issued in Case of Test Failure or Safety Concern/	Cost of all used or previously tested vehicle repair work, all replacement parts as well as the cost of deformable barriers are not included in the fixed price/ Les coûts de tous les travaux de réparation de véhicule usagé ou préalablement mise à l'essai incluant toutes pièces de remplacement et les barrières déformables ne sont pas inclus dans le prix ferme.		Table 1 - A/ Tableau 1 - A Table 2/ Tableau 2 Table 3 line 2/ Tableau 3 ligne 2
	3.7.3.1 d) Electronic Records/			
	3.7.3.1 e) Inventory of child restraint systems/ Inventaire des ensembles de retenue pour enfant			
	3.7.3.1 f) Destroy or ship child restraint systems/ Détruire ou expédier des ensembles de retenue pour enfant	Disposal and shipping of child restraints will be specified in a task authorization/ La destruction et l'expédition des ensembles de retenue seront précisées dans l'autorisation de tâche.		Table 2/ Tableau 2 Table 3 line 2/ Tableau 3 ligne 2
	3.7.3.1 g) Implement new regulatory test protocols/ Mise en oeuvre de protocoles pour nouveaux essais réglementaires	Tasks will be specified in a task authorization/ Les tâches seront précisées dans l'autorisation de tâche	hourly rate/ taux horaires - material cost +mark-up/ coût du matériel +majoration	Table 2/ Tableau 2 Table 3 line 2/ Tableau 3 ligne 2
	3.7.3.2 Calibrate instruments used for the compliance program/ Étalonner les instruments utilisés pour la conformité	Calibration schedule will be based on the compliance program presented in the task authorization/ L'échéancier pour l'étalonnage sera basé sur le programme de conformité décrit dans l'autorisation de tâche.	hourly rate/ taux horaires - service +mark-up/ sous-traitance+majoration - material cost +mark-up/ coût du matériel +majoration	Table 2/ Tableau 2 Table 3 line 2/ Tableau 3 ligne 2
	3.7.3.3 Plan purchases for consumable material and capital acquisitions for the compliance program/ Planifier les achats de matériel consommables et les acquisitions en immobilisation pour les programmes de conformité	3.7.3.3 Plans for consumable material purchase and for capital acquisitions/ Plan d'achat de matériel consommable et d'acquisition en d'immobilisations	hourly rate/ taux horaires	Table 2/ Tableau 2

TASK/TACHE	DELIVERABLES/LIVRABLES	Notes	Basis of Payment/ Base de paiement	Référence In Annexe B/ Référence à l'annexe B
3.7.3.4 Propose, design and fabricate new and/or improvements of test instruments/ Proposer, concevoir et fabriquer de nouveaux instruments d'essais, et/ou des améliorations à ces instruments	3.7.3.4 a) Proposal(s) for the In-house Design, Fabrication or Modification of Test Instruments, Equipment, Hardware and/or Software/ Proposition pour la conception et la fabrication ou l'amélioration par l'entrepreneur d'instruments, d'équipement, de matériel ou de logiciels d'essai 3.7.3.4 b) Written Notification of Potential Delay in Project Completion/ Avis écrit des retards possibles dans les projets 3.7.3.4 c) Assignment of Inventory Number/ Attribution d'un numéro d'inventaire	Tasks will be specified in a task authorization/ Les tâches seront précisées dans l'autorisation de tâche	- hourly rate/ taux horaires - service +mark-up/ sous-traitance +majoration - material cost +mark-up/ coût du matériel +majoration - capital cost +mark-up/ coût des immobilisations +majoration	Table 2/ Tableau 2 Table 3 line 2/ Tableau 3 ligne 2 Table 3 line 3/ Tableau 3 ligne 3
3.7.3.5 Purchase of material/ Achat de matériel	3.7.3.5 a) Specifications for Acquisition/ Spécifications pour l'acquisition 3.7.3.5 b) Purchase Process/ Processus d'achat 3.7.3.5 c) Assignment of Inventory Number/ Attribution d'un numéro d'inventaire		- hourly rate/ taux horaires - service +mark-up/ sous-traitance +majoration - material cost +mark-up/ coût du matériel +majoration - capital cost +mark-up/ coût des immobilisations +majoration	Table 2/ Tableau 2 Table 3 line 2/ Tableau 3 ligne 2 Table 3 line 3/ Tableau 3 ligne 3
3.8 RESEARCH - CRASH AVOIDANCE/ RECHERCHE/ 3.8 ÉVITEMENT DES COLLISIONS				
3.8.2.1 Calibrate instruments used for the crash avoidance program/ Étalonner les instruments utilisés pour les programmes d'évitement des collisions	3.8.2.1 Calibration schedule and certificates/ Échéancier et certificats d'étalonnage	Calibration schedule will be based on the crash avoidance program presented in the task authorization/ L'échéancier pour l'étalonnage sera basé sur le programme de l'évitement des collisions décrit dans l'autorisation de tâches.	- hourly rate/ taux horaires - service +mark-up/ sous-traitance+majoration - material cost +mark-up/ coût du matériel +majoration	Table 2/ Tableau 2 Table 3 line 2/ Tableau 3 ligne 2
3.8.2.2 Conduct the advanced driver assistance systems (ADAS) testing/ Mener des essais de systèmes avancés d'aide à la conduite (SAAC)	3.8.2.2 a) Test Plan with Updates/ Plan d'essais avec mises à jour 3.8.2.2 b) French and English Electronic Test Reports/ Rapports électroniques en français et en anglais 3.8.2.2 c) Safety Plan for Test Tracks/ Plan de sécurité pour les pistes d'essai		- hourly rate/ taux horaires - service +mark-up/ sous-traitance+majoration - material cost +mark-up/ coût du matériel +majoration	Table 2/ Tableau 2 Table 3 line 2/ Tableau 3 ligne 2
3.8.2.3 Conduct directed program testing/ Mener des programmes ciblé	3 a) Test Plan with Updates/ Plan d'essais avec mises à jour 3 b) Interim Data Transfer/ Transfert des données provisoires 3 c) Directed Program Draft Paper/ Projet de document pour publication 3 d) Safety Plan for Test Tracks/ Plan de sécurité pour les pistes d'essai		- hourly rate/ taux horaires - service +mark-up/ sous-traitance+majoration - material cost +mark-up/ coût du matériel +majoration	Table 2/ Tableau 2 Table 3 line 2/ Tableau 3 ligne 2
3.8.2.4 Track and document revisions announced by manufacturers and suppliers of crash avoidance instrumentation, equipment, hardware and/or software/ faire le suivi et le classement des révisions publiées par les fabricants et les fournisseurs d'instruments, d'équipement, de matériel et de logiciels d'évitement des collisions	3.8.2.4 a) Compendium of Service Bulletins and Announcements/ Recueil des bulletins de service et des avis		hourly rate/ taux horaires	Table 2/ Tableau 2
3.8.2.4 b) Attend international working groups or international technical conferences/ Participations à des groupes de travail internationaux ou à des conférences techniques internationales	3.8.2.4 b) Summary of Participation in International Working Groups or International Technical Conferences/ Résumé de participation à des groupes de travail internationaux ou à des conférences techniques internationales	Tasks will be specified in a task authorization/ Les tâches seront précisées dans l'autorisation de tâche	- hourly rate/ taux horaires - travel & living expenses: at cost / frais de déplacements et de subsistance: prix courant	Table 2/ Tableau 2 As per the National Joint Council Directive/ selon la Directive sur les voyages du Conseil national
3.8.2.5 Plan purchases for consumable material and capital acquisitions for the crash avoidance program/ Planifier les achats de matériel consommables et les acquisitions en immobilisation pour les programmes d'évitement des collisions	3.8.2.5 Plan for Material Purchase by Category and Capital Acquisition/ Plan d'achat de matériel consommable et d'acquisition en d'immobilisations		hourly rate/ taux horaires	Table 2/ Tableau 2
3.8.2.6 Propose, design and fabricate new and/or improvements of test instruments/ Proposer, concevoir et fabriquer de nouveaux instruments d'essais, et/ou des améliorations à ces instruments	3.8.2.6 a) Proposal(s) for the In-house Design, Fabrication or Modification of Test Instruments, Equipment, Hardware and/or Software/ Proposition pour la conception et la fabrication ou l'amélioration par l'entrepreneur d'instruments, d'équipement, de matériel ou de logiciels d'essai 3.8.2.6 b) Written Notification of Potential Delay in Project Completion/ Avis écrit des retards possibles dans les projets 3.8.2.6 c) Assignment of Inventory Number/ Attribution d'un numéro d'inventaire		- hourly rate/ taux horaires - service +mark-up/ sous-traitance +majoration - material cost +mark-up/ coût du matériel +majoration - capital cost +mark-up/ coût des immobilisations +majoration	Table 2/ Tableau 2 Table 3 line 2/ Tableau 3 ligne 2 Table 3 line 3/ Tableau 3 ligne 3
3.8.2.7 Purchase of material/ Achat de matériel	3.8.2.7 a) Specifications for Acquisition/ Spécifications pour l'acquisition 3.8.2.7 b) Purchase Process/ Processus d'achat 3.8.2.7 c) Assignment of Inventory Number/ Attribution d'un numéro d'inventaire		- hourly rate/ taux horaires - service +mark-up/ sous-traitance +majoration - material cost +mark-up/ coût du matériel +majoration - capital cost +mark-up/ coût des immobilisations +majoration	Table 2/ Tableau 2 Table 3 line 2/ Tableau 3 ligne 2 Table 3 line 3/ Tableau 3 ligne 3
3.9 RESEARCH - CRASHWORTHINESS/ 3.9 RÉSISTANCE AUX CHOCS				

TASK/TACHE	DELIVERABLES/LIVRABLES	Notes	Basis of Payment/ Base de paiement	Référence in Annex B/ Référence à l'annexe B
3.9.2.1	3.9.2.1 a) Test Schedule/ Cédule des essais		For tests in Table 1B/ pour les essais dans le Tableau 1B: - fixed price/ prix ferme	
3.9.2.1	3.9.2.1 b) Pre-launch Safety Checklist/ Liste de contrôle de sécurité pre-lancement	Tests to be conducted will be identified in a task authorization/ Les essais à effectuer seront décrits dans l'autorisation de tâche.	For repairs of used or previously tested vehicle, all replacement parts as well as the cost of deformable barriers/ Pour les réparations de véhicules usagers ou préalablement mise à l'essai ainsi que le coût de barrière déformable - hourly rate/taux horaires service +mark-up/ sous-traitance +majoration - material cost +mark-up/ coût du matériel +majoration	Table 1-B/ Tableau 1-B Table 2/ Tableau 2 Table 3.3.2/ Tableau 3.3.2
3.9.2.1	3.9.2.1 c) Data Traces/ Données sous forme de graphiques	Cost of all used or previously tested vehicle repair work, all replacement parts as well as the cost of deformable barriers are not included in the fixed price/ Les coûts de tous les travaux de réparation de véhicule usagé ou préalablement mise à l'essai incluant toutes pièces de remplacement et les barrières déformables ne sont pas inclus dans le prix ferme.	For tests not in Table 1B/ pour les essais qui ne sont pas dans le Tableau 1B : - hourly rate/taux horaires - service +mark-up/ sous-traitance +majoration - material cost +mark-up/ coût du matériel +majoration	
3.9.2.1	3.9.2.1 d) Videos			
3.9.2.2	3.9.2.2 a) Test Schedule/ Cédule des essais		hourly rate/taux horaires	
3.9.2.2	3.9.2.2 b) Pre-launch Safety Checklist/ Liste de contrôle de sécurité pre-lancement		- service +mark-up/ sous-traitance +majoration - material cost +mark-up/ coût du matériel +majoration	Table 2/ Tableau 2 Table 3 line 2/ Tableau 3 ligne 2
3.9.2.2	3.9.2.2 c) Data Traces/ Données sous forme de graphiques			
3.9.2.2	3.9.2.2 e) Videos			
3.9.2.3	3.9.2.3 Calibrate instruments used for the crash avoidance program/ Etalonner les instruments utilisés pour les programmes d'évitement des collisions		- hourly rate/taux horaires - service +mark-up/ sous-traitance+majoration - material cost +mark-up/ coût du matériel +majoration	Table 2/ Tableau 2 Table 3 line 2/ Tableau 3 ligne 2
3.9.2.4	3.9.2.4 a) Track and document revisions announced by ATD manufacturers and associated suppliers/ faire le suivi et le classement des révisions publiées par les fabricants et les fournisseurs de dispositifs anthropomorphes d'essai et les fournisseurs connexes		hourly rate/ taux horaires	Table 2/ Tableau 2
3.9.2.4	3.9.2.4 b) Attend international working groups or international technical conferences/ Participations à des groupes de travail internationaux ou à des conférences techniques internationales		hourly rate/ taux horaires	Table 2/ Tableau 2
3.9.2.5	3.9.2.5 Plan purchases for consumable material and capital acquisitions for the crashworthiness program/ Planifier les achats de matériel consommables et les acquisitions en immobilisation pour les programmes de collisions		- hourly rate/taux horaires - travel & living expenses: at cost / frais de déplacements et de subsistance: prix coutant	As per the National Joint Council Directive/ selon la Directive sur les voyages du Conseil national Table 2/ Tableau 2
3.9.2.6	3.9.2.6 Propose, design and fabricate new and/or improvements of test instruments/ Proposer, concevoir et fabriquer de nouveaux instruments d'essais, et/ou des améliorations à ces instruments		- hourly rate/taux horaires - service +mark-up/ sous-traitance +majoration - material cost +mark-up/ coût du matériel +majoration - capital cost +mark-up/ coût des immobilisations +majoration	Table 2/ Tableau 2 Table 3 line 2/ Tableau 3 ligne 2 Table 3 line 3/ Tableau 3 ligne 3
3.9.2.7	3.9.2.7 Purchase of material/ Achat de matériel		- hourly rate/taux horaires - service +mark-up/ sous-traitance +majoration - material cost +mark-up/ coût du matériel +majoration - capital cost +mark-up/ coût des immobilisations +majoration	Table 2/ Tableau 2 Table 3 line 2/ Tableau 3 ligne 2 Table 3 line 3/ Tableau 3 ligne 3
4.0 MAINTENANCE, IMPROVEMENT AND REPAIR OF FIXED TEST EQUIPMENT/ 4.0 ENTRETIEN, AMÉLIORATION ET RÉPARATION DES ÉQUIPEMENTS D'ESSAIS FIXES				
4.7.1	4.7.1 Maintain and upgrade the local network/ Maintenir et mettre à jour le réseau informatique local		- hourly rate/taux horaires - service +mark-up/ sous-traitance +majoration - material cost +mark-up/ coût du matériel +majoration	Table 2/ Tableau 2 Table 3 line 4/ Tableau 3 ligne 4
4.7.2	4.7.2 Maintain refrigerant levels in environmental chambers/Maintenir les volumes de réfrigérant dans les chambres à environnement contrôlé		- hourly rate/taux horaires - service +mark-up/ sous-traitance +majoration - material cost +mark-up/ coût du matériel +majoration	Table 2/ Tableau 2 Table 3 line 4/ Tableau 3 ligne 4

TASK/TACHE	DELIVERABLES/LIVRABLES	Notes	Basis of Payment/ Base de paiement	Référence in Annex B/ Référence à l'annexe B
4.7.3 Develop, maintain, and carry out a preventive maintenance program/ Développer, tenir à jour et mettre en œuvre un programme d'entretien préventif d'équipement	4.7.3 Preventive Maintenance Program, including Equipment Repair History/ Programme d'entretien préventif, y compris un historique des réparations d'équipement		hourly rate/ laux horaires - service +mark-up/ sous-traitance +majoration - material cost +mark-up/ coût du matériel +majoration	Table 2/ Tableau 2 Table 3 line 4/ Tableau 3 ligne 4
4.7.4 Plan purchases for consumable material and capital acquisitions for the maintenance, improvement and repair of fixed test equipment/ Planifier les achats de matériel consommables et les acquisitions en immobilisation pour l'entretien, l'amélioration et réparations des équipements d'essais fixes	4.7.4 Acquisition Plan for Fixed Test Equipment, Components, and/or Material to Repair or Upgrade/ Plan d'acquisition d'équipements d'essais fixes, de composantes ou de matériel à réparer ou à mettre à niveau		hourly rate/ laux horaires	Table 2/ Tableau 2
4.7.5 Propose, design and fabricate new and/or improvements of fixed test equipment/ Proposer, concevoir et fabriquer de nouveaux équipements d'essais fixes, et/ou des améliorations à ces équipements	4.7.5 a) Proposal(s) for the in-house design and fabrication or improvement of fixed test equipment, hardware and/or software/ Propositions pour la conception, et la fabrication ou l'amélioration par l'entrepreneur d'équipements d'essais fixes, de matériel ou de logiciels d'essai 4.7.5 b) Written Notification of Potential Delay in Project/ Avis écrit des retards possibles 4.7.5 c) Assignment of Inventory Number/ Attribution d'un numéro d'inventaire	Tasks will be specified in a task authorization/ Les tâches seront précisées dans l'autorisation de tâche	hourly rate/ laux horaires - service +mark-up/ sous-traitance +majoration - material cost +mark-up/ coût du matériel +majoration - capital cost +mark-up/ coût de les immobilisations +majoration	Table 2/ Tableau 2 Table 3 line 4/ Tableau 3 ligne 4 Table 3 line 5/ Tableau 3 ligne 5
4.7.6 Purchase of material/ Achat de matériel	4.7.6 a) Specifications for Acquisition/ Spécifications pour l'acquisition 4.7.6 b) Purchase Process/ Processus d'achat 4.7.6 c) Acceptance and Assignment of Inventory Number/ Acceptation et attribution d'un numéro d'inventaire		hourly rate/ laux horaires - service +mark-up/ sous-traitance +majoration - material cost +mark-up/ coût du matériel +majoration - capital cost +mark-up/ coût de les immobilisations +majoration	Table 2/ Tableau 2 Table 3 line 4/ Tableau 3 ligne 4 Table 3 line 5/ Tableau 3 ligne 5
4.7.7 Maintain and repair fixed test equipment/ Maintenir et réparer les équipements d'essais fixes	4.7.7 a) Specifications for Service/ Spécifications pour le service 4.7.7 b) Purchase Process/ Processus d'achat 4.7.7 c) Acceptance Report/ Rapport d'acceptation		hourly rate/ laux horaires - service +mark-up/ sous-traitance +majoration - material cost +mark-up/ coût du matériel +majoration	Table 2/ Tableau 2 Table 3 line 4/ Tableau 3 ligne 4
5.0 SITE MAINTENANCE/ 5.0 ENTRETIEN DU SITE		Tasks are described in Appendix F of Annex A/ Les tâches sont présentées à l'appendice F de l'annexe A		
5.0.1 Provide baseline preventive maintenance/ Fournir des services d'entretien préventif	5.0.1 a) Records of Maintenance and Repairs/ Dossiers d'entretien et de réparations 5.0.1 b) CMMS Maintenance Plan/ Plan d'entretien du SIGE 5.0.1 c) Plan for Anticipated Purchases of Consumable Materials/ Plan d'achats de matériel consommable prévus 5.0.1 d) Building Performance Review/ Évaluation du rendement de l'immeuble 5.0.1 e) Asset Repair, Improvement or Replacement Plan/ plan de réparation, d'amélioration et du remplacement des biens 5.0.1 f) Building Emergency Plan/ Plan de mesures d'urgence dans les immeubles 5.0.1 g) Continuity of Services Plan/ Plan pour la continuité des services		Fixed price (for 5.6.1)/ Montant forfaitaire (pour 5.6.1) For all repairs/ Pour toutes réparations - hourly rate/ laux horaires - service +mark-up/ sous-traitance +majoration - material cost +mark-up/ coût du matériel +majoration	Table 4-A/ Tableau 4-A Table 2/ Tableau 2 Table 4-B/ Tableau 4-B
5.0.2 Manage projects that do not require engineering or architectural plans/ Effectuer des projets qui ne nécessitent pas des plans d'ingénierie ou des plans d'architectes	5.0.2 Proposal for projects that do not require sealed engineering or architectural plans/ Propositions pour projets qui ne nécessitent pas des plans d'ingénierie ou des plans d'architectes		hourly rate/ laux horaires - service +mark-up/ sous-traitance +majoration - material cost +mark-up/ coût du matériel +majoration	Table 2/ Tableau 2 Table 4-B line 1/ Tableau 4-B ligne 1 Table 4-B line 2/ Tableau 4-B ligne 2
5.0.3 Provide consulting services for projects that are managed by PSPC/ Offrir des services de consultations pour les projets sous la responsabilité de SPAC	5.0.3 Plan of construction operation/ Plan d'exploitation de construction		hourly rate/ laux horaires - service +mark-up/ sous-traitance +majoration - material cost +mark-up/ coût du matériel +majoration	Table 2/ Tableau 2 Table 4-B/ Tableau 4-B
5.0.4 Provide security services/ Offrir des services de sécurité	5.0.4 Security Services/ Services de sécurité		hourly rate/ laux horaires - service +mark-up/ sous-traitance +majoration - material cost +mark-up/ coût du matériel +majoration	Table 2/ Tableau 2 Table 4-B/ Tableau 4-B
5.0.5 Acquire specialized services/ Approvisionnement de services spécialisés	5.0.5 a) Specifications for Service/ Spécifications pour le service 5.0.5 b) Purchase Process/ Processus d'achat 5.0.5 c) Acceptance Report/ Rapport d'acceptation		hourly rate/ laux horaires - service +mark-up/ sous-traitance +majoration - material cost +mark-up/ coût du matériel +majoration	Table 2/ Tableau 2 Table 4-B/ Tableau 4-B
6.0 MANAGEMENT AND ADMINISTRATION/ 6.0 GESTION ET ADMINISTRATION				
6.0.1 Coordinate and provide secretarial support/ Coordonner et fournir un soutien de secrétariat	6.0.1 Progress Review Meetings/ Procès-verbaux des réunions		hourly rate/ laux horaires - service +mark-up/ sous-traitance +majoration - material cost +mark-up/ coût du matériel +majoration	Table 2/ Tableau 2 Table 4-B/ Tableau 4-B
6.0.2 Organize chart, CV's, security clearance and proof of license or accreditation	6.0.2 Organization chart, CV's, security clearance and proof of license or accreditation/ Organigramme, CV, habilitation de sécurité et preuve d'autorisation d'exercer		Fixed price Montant forfaitaire	

TASK/TACHE	DELIVERABLES/LIVRABLES	Notes	Basis of Payment/ Base de paiement	Référence in Annex B/ Référence à l'annexe B
6.6.3 Make payments and track all labour, consumed materials and services associated with the performance of this SOW/ Effectuer les paiements et faire le suivi des factures pour la main d'œuvre, le matériel et les services	6.6.3 Enterprise Management System/ Système de gestion d'entreprise	Tasks that are not included in 6.6.1-6.6.7 will be specified in a task authorization/ Les tâches qui ne sont pas incluses seront précisées dans l'autorisation de tâche	Fixed includes: all administrative and handling fees related to the invoicing that are not already included in Sections 2, 3, 4 and 5	Table 5 ligne 1/ Tableau 5 ligne 1
6.6.4 Provide a secure file transfer mechanism/ Offrir un mécanisme de transfert de fichiers sécurisé	6.6.4 Data Transfer Platform/ Plate-forme de transfert de données		Le montant forfaitaire inclus tous les frais d'administration et de manutention relatif à la facturation qui n'est pas déjà incluse dans les sections 2, 3, 4 et 5.	
6.6.5 Plan office equipment and supply purchases/ Planifier l'achat des équipements et des fournitures de bureau	6.6.5 Purchase Plan/ Plan d'achat			
6.6.6 Maintain an inventory of all capital assets (that have an original purchase value of \$10,000 or more)/ Maintenir un inventaire de les biens immobiliers	6.6.6 Inventory/ Inventaire			
6.6.7 Develop and implement an OHS Management Plan/ Élaborer et mettre en œuvre un plan de gestion de la santé et de la sécurité au travail	6.6. OHS Management Plan and Activities/ Plan de gestion de la santé et de la sécurité au travail			
Utilities/ Services publics			cost without mark-up/ coût sans majoration	Table 5 ligne 2/ Tableau 5 ligne 2 Table 5 ligne 3/ Tableau 5 ligne 3
7.0 MARKETING AND COMMERCIALIZATION/ 7.0 MARKETING ET COMMERCIALIZATION				
7.6 d) Mandate an external firm to conduct a customer satisfaction survey/ Doit mandater un sondage sur la satisfaction des clients, réalisé par un cabinet externe	7.6 d) Customer Satisfaction Survey/ Sondage sur la satisfaction de la clientèle		service +mark-up/ sous-traitance +majoration	Table 6-C/ Tableau 6-C
7.6 g) Record utilization/ Enregistrer l'utilisation	7.6 g) Utilization report/ Rapport d'utilisation		fixed cost/ taux forfaitaires	Table 6 -B ligne 7/ Tableau 6 -B ligne 7

**RÉFÉRENCES ET DETAILS ADDITIONNELS POUR ESSAIS DES NORMES NSVAC
ADDITIONAL REFERENCES AND DETAILS FOR CMVSS NORM TESTING**

**NSVAC 103 – DÉGIVRAGE ET DÉSEMBUAGE DU PARE-BRISE
CMVSS 103 – WINDSHIELD DEFROSTING AND DEFOGGING**

Reference	Description	
J902 J902a	Au complet	Complete
NOTE	Effectuer un seul essai à moins que le résultat soit marginal Les véhicules hybride et électriques pourraient nécessités des essais de charge sur route	Run the test only once, unless the results are marginal Hybrid and electric vehicles could require road load for testing

**NSVAC 105 – SYSTÈMES DE FREINAGE HYDRAULIQUE ET ÉLECTRIQUE
CMVSS 105 – HYDRAULIC AND ELECTRIC BRAKE SYSTEMS**

Paragraphe Subsection	Description	
S5	Au complet	Complete

**NSVAC 111 – MIROIRS ET SYSTÈMES DE VISIBILITÉ ARRIÈRE – Paragraphes (29), (30)
CMVSS 111 – MIRRORS AND REAR VISIBILITY SYSTEMS – Subsections (29), (30)**

Paragraphe Subsection	Description	
S6.2.1 à – to S6.2.6	Essais initiaux, inspection visuelle et mesures	Initial tests, visual inspection and measurements
S14.3.1	Procédure d'essai de corrosion	Corrosion test procedure
S6.2.7	Inspection visuelle et mesures	Visual inspection and measurements
S14.3.3	Procédure d'essai d'exposition à la température	Temperature exposure test procedure
S6.2.7	Inspection visuelle et mesures	Visual inspection and measurements
S14.3.2	Procédure d'essai d'exposition à l'humidité	Humidity exposure test procedure
S6.2.7	Inspection visuelle et mesures finales	Final visual inspection and measurements

NSVAC 121 – SYSTÈMES DE FREINAGE À AIR COMPRIMÉ (CAMIONS ET AUTOBUS)
CMVSS 121 – AIR BRAKE SYSTEMS (TRUCKS AND BUSES)

Paragraphe Subsection	Description	
S5.1	Équipements requis - Camions et autobus	Required equipment – Trucks and buses
S5.3	Freins de service – Essais routier	Service brake road test
S5.5	Dispositifs de frein anti-blocage	Antilock brake system
S5.6	Système de freins de stationnement	Parking brake
S5.7	Freins de secours – Camions et autobus	Emergency brake system for trucks and buses
S5.9	Inspection finale	Final inspection

NSVAC 121 – SYSTÈMES DE FREINAGE À AIR COMPRIMÉ (REMORQUES)
CMVSS 121 – AIR BRAKE SYSTEMS (TRAILERS)

Paragraphe Subsection	Description	
S5.2	Équipements requis - Remorques	Required equipment – Trailers
S5.3	Freins de service – Essais routier	Service brake road test
S5.5	Dispositifs de frein anti-blocage	Antilock brake system
S5.6	Système de freins de stationnement	Parking brake
S5.7	Freins de secours – Camions et autobus	Emergency brake system for trucks and buses
S5.9	Inspection finale	Final inspection

NSVAC 122 | SYSTÈMES DE FREINAGE DES MOTOCYCLETTES
CMVSS 122 | MOTORCYCLE BRAKE SYSTEMS

Paragraphe Subsection	Description	
S5	Exigences général	General requirements
S6	Conditions et procédures d’essais et exigences de rendement	Test conditions, procedures and performance requirements
NOTE	Excepté S5.3	Except S5.3

NSVAC 124 | Systèmes de commande d'accélération**CMVSS 124 | Accelerator Control Systems**

Paragraphe Subsection	Description	
S5	Au complet	Complete

NSVAC 126 – SYSTÈMES DE CONTRÔLE ÉLECTRONIQUE DE LA STABILITÉ POUR LES VÉHICULES LÉGERS**CMVSS 126 – ELECTRONIC STABILITY CONTROL SYSTEMS FOR LIGHT VEHICLES**

Paragraphe Subsection	Description	
S5	Au complet	Complete
NOTE	Excepté S5.6	Except S5.6

NSVAC 135 – SYSTÈMES DE FREINAGE DE VÉHICULES LÉGERS**CMVSS 135 – LIGHT VEHICLE BRAKE SYSTEMS**

Paragraphe Subsection	Description	
S7	Au complet	Complete
NOTE	Excepté S7.2 et S7.3	Except S7.2 and S7.3

NSVAC 136 – SYSTÈMES DE CONTRÔLE ÉLECTRONIQUE DE LA STABILITÉ POUR VÉHICULES LOURDS**CMVSS 136 – ELECTRONIC STABILITY CONTROL SYSTEMS FOR HEAVY VEHICLES**

Paragraphe Subsection	Description	
S5	Au complet	Complete

NSVAC 210 – ANCRAGES DE CEINTURE DE SÉCURITÉ**CMVSS 210 – SEAT BELT ANCHORAGES**

Paragraphe Subsection	Description	
S4.1	Nombre et type d'ancrages de ceinture de sécurité	Number and type of seat belt anchorages
S4.2	Résistance des ancrages de ceintures de sécurité type 2	Strength requirements for type 2 seat belts
NOTES	2 places assises avant, 3 places assises arrière	2 front seats, 3 back seats

NSVAC 210.1 – ANCRAGES D'ATTACHE PRÊTS À UTILISER POUR LES ENSEMBLES DE RETENUE ET LES SIÈGES D'APPOINT**CMVSS 210.1 – USER-READY TETHER ANCHORAGES FOR RESTRAINT SYSTEMS AND BOOSTER SEATS**

Paragraphe Subsection	Description	
(8), (10), (11)	Résistance des ancrages	Anchorage strength
NOTES	Jusqu'à 3 places assises	Up to 3 seat locations

NSVAC 210.2 – DISPOSITIFS UNIVERSELS D'ANCRAGES D'ATTACHES INFÉRIEURS DES ENSEMBLES DE RETENUE ET DES SIÈGES D'APPOINT

CMVSS 210.2 – LOWER UNIVERSAL ANCHORAGE SYSTEMS FOR RESTRAINT SYSTEMS AND BOOSTER SEATS

Paragraphe Subsection	Description	
(3) à - to (9)	Dispositions générales	General
(11), (12)	Positionnement du dispositif universel d'ancrages d'attaches inférieurs	Lower universal anchorage system positioning
(13), (14)	Résistance	Strength requirements
(18) à - to (22)	Renseignements relatifs aux dispositifs universels d'ancrages d'attaches inférieurs	Information respecting lower universal anchorage systems
NOTES	Jusqu'à 3 places assises	Up to 3 seat locations

NSVAC 210 SB – ANCRAGES DE CEINTURE DE SÉCURITÉ

CMVSS 210 SB – SEAT BELT ANCHORAGES

Paragraphe Subsection	Description	
S4.1	Nombre et type d'ancrages de ceinture de sécurité	Number and type of seat belt anchorages
S4.2	Résistance des ancrages de ceintures de sécurité type 2	Strength requirements for type 2 seat belts
NOTES	1 banquette, 3 positions	1 bench, 3 positions

NSVAC 216 | RÉSISTANCE DU TOIT À L'ÉCRASEMENT

CMVSS 216 | ROOF CRUSH RESISTANCE

Paragraphe Subsection	Description	
S5	Au complet	Complete

NSVAC 217 – FIXATION ET OUVERTURE DES FENÊTRES D'AUTOBUS ET ISSUES DE SECOURS

CMVSS 217 – BUS WINDOW RETENTION, RELEASE AND EMERGENCY EXITS

Paragraphe Subsection	Description	
	Au complet	Complete
NOTE	Une fenêtre	One window

NSVAC 220 – Protection contre les tonneaux

CMVSS 220 – Rollover Protection

Paragraphe Subsection	Description	
S4	Au complet	Complete

NSVAC 222 – SIÈGES POUR PASSAGERS D’AUTOBUS SCOLAIRE ET PROTECTION EN CAS DE COLLISION
CMVSS 222 – SCHOOL BUS PASSENGER SEATING AND CRASH PROTECTION

Paragraphe Subsection	Description	
S5.1	Exigences en matière des sièges	Seating requirements
S5.2	Exigences relatives aux barrières de retenue	Restraining barrier requirements
S5.3	Exigences relatives à la zone d’impact	Impact zone requirements
S5.5	Étiquetage	Labeling
NOTE	Un de chaque essai suivant Siège vers l’avant Siège vers l’arrière retenue de coussin de siège barrière vers l’avant impact de tête et de genou contre la barrière impact de tête dans la zone d’impact H impact de genou sur siège	One of each of the following tests: seat forward seat rearward seat cushion retention barrier forward barrier knee and head impact, head impact in the H impact zone; and seat knee impact

NSVAC 223 – DISPOSITIFS DE PROTECTION ARRIÈRE
CMVSS 223 – REAR IMPACT GUARDS

Paragraphe Subsection	Description	
(9) a)	Résistance au point d’application P1	Guard resistance at test location P1
(9) b)	Résistance au point d’application P2	Guard resistance at test location P2
(10)	Résistance à une charge d’essai uniforme	Resistance to a uniform test load
NOTE	Dispositif sans remorque	Rear impact guard without trailer

NSVAC 226 RÉDUCTION DES RISQUES D’ÉJECTION
CMVSS 226 EJECTION MITIGATION

Paragraphe Subsection	Description	
S4.2	Exigences de rendement et autres exigences	Performance and other requirements
NOTE	Un impact par fenêtre par côté	1 impact per window per side

NSVAC 214Dyn PROTECTION EN CAS DE COLLISION LATÉRALE (USMDB)
CMVSS 214Dyn SIDE IMPACT PROTECTION (USMDB)

Paragraphe Subsection	Description	
S7	Exigences pour les barrières mobiles profilées (BMP)	Moving Deformable Barrier (MDB) Requirements

**NSVAC 214P PROTECTION EN CAS DE COLLISION LATÉRALE (POTEAU)
CMVSS 214P SIDE IMPACT PROTECTION (POLE)**

Paragraphe Subsection	Description	
S9	Exigences d'essai contre un poteau	Vehicle-To-Pole Requirements

**NSVAC 208 DÉPLOIEMENT À FAIBLE RISQUE ET FONCTION DE DÉSACTIVATION AUTOMATIQUE –
CMVSS 208 LOW RISK DEPLOYMENT AND AUTOMATIC SUPPRESSION FEATURE**

Paragraphe Subsection	Description	
S19	Exigences des ensembles convertibles de retenue orientés vers l'arrière et des lits d'auto pour assurer la sécurité des bébés	Requirements to provide protection for infants in rear facing and convertible child restraints and car beds
S21	Exigences d'utilisation de dispositifs anthropomorphes d'essai pour enfant de 3 ans	Requirements using 3-year-old child dummies
S23	Exigences d'utilisation de dispositifs anthropomorphes d'essai pour enfant de 6 ans	Requirements using 6-year-old child dummies
S25	Exigences d'utilisation d'un dispositif anthropomorphe d'essai du 5e percentile adulte du sexe féminin hors position place dans le siège du conducteur	Requirements using an out-of-position 5th percentile adult female dummy at the driver position

**NSVAC 208/212/301F SYSTÈMES DE RETENUE DES OCCUPANTS EN CAS DE COLLISION FRONTALE /
CADRE DE PARE-BRISE / ÉTANCHÉITÉ DU SYSTÈME D'ALIMENTATION EN CARBURANT
CMVSS 208/212/301F OCCUPANT RESTRAINT SYSTEMS IN FRONTAL IMPACT / WINDSHIELD
MOUNTING / FUEL SYSTEM INTEGRITY**

Paragraphe Subsection	Description	
	Exigence 208	208 Requirement
S5 ou/ or S15 ou/ or S17	Exigences de protection des occupants en cas de collision pour le dispositif anthropomorphe d'essai du 50e percentile adulte du sexe masculin	Occupant crash protection requirements for the 50th percentile adult male dummy
	Exigences d'essais de collision frontale sur barrière fixe déformable décentrée à l'aide de dispositifs anthropomorphes d'essai du 5e percentile adulte	Offset frontal deformable barrier requirements using 5th percentile adult test dummies
	Exigences d'essai de barrière fixe rigide pour essais de collision utilisant des dispositifs anthropomorphes d'essai du 5e percentile adulte du sexe féminin	Fixed collision Rigid barrier test requirements using 5th percentile adult female dummies
	Exigence 212	212 Requirement
S5	Exigences du cadre de pare-brise	Windshield mounting requirements
	Exigence 301F	301F Requirement
S5	Exigences d'Étanchéité du circuit d'alimentation en carburant	Fuel system Integrity general requirements

NSVAC 208/212/301/305F SYSTÈMES DE RETENUE DES OCCUPANTS EN CAS DE COLLISION FRONTALE / CADRE DE PARE-BRISE / ÉTANCHÉITÉ DU SYSTÈME D'ALIMENTATION EN CARBURANT / DÉVERSEMENT D'ÉLECTROLYTE ET PROTECTION CONTRE LES DÉCHARGES ÉLECTRIQUES

CMVSS 208/212/301/305F OCCUPANT RESTRAINT SYSTEMS IN FRONTAL IMPACT / WINDSHIELD MOUNTING / FUEL SYSTEM INTEGRITY / ELECTROLYTE SPILLAGE AND ELECTRICAL SHOCK PROTECTION

Paragraphe Subsection	Description	
	Exigence 208	208 Requirement
S5 ou/ or S15 ou/ or S17	Exigences de protection des occupants en cas de collision pour le dispositif anthropomorphe d'essai du 50e percentile adulte du sexe masculin	Occupant crash protection requirements for the 50th percentile adult male dummy
	Exigences d'essais de collision frontale sur barrière fixe déformable décentrée à l'aide de dispositifs anthropomorphes d'essai du 5e percentile adulte	Offset frontal deformable barrier requirements using 5th percentile adult test dummies
	Exigences d'essai de barrière fixe rigide pour essais de collision utilisant des dispositifs anthropomorphes d'essai du 5e percentile adulte du sexe féminin	Fixed collision Rigid barrier test requirements using 5th percentile adult female dummies
	Exigence 212	212 Requirement
S5	Exigences du cadre de pare-brise	Windshield mounting requirements
	Exigence 301F	301F Requirement
S5	Exigences d'Étanchéité du circuit d'alimentation en carburant	Fuel system Integrity general requirements
	Exigence 305F	305F Requirement
S5.1	Déversement d'électrolyte des batteries de propulsion	Electrolyte spillage from propulsion batteries
S5.2	Rétention du dispositif d'accumulation/de conversion d'énergie électrique	Electric energy storage/conversion device retention
S5.3	Sécurité électrique	Electrical safety

**NSVAC 208/212/305F SYSTÈMES DE RETENUE DES OCCUPANTS EN CAS DE COLLISION FRONTALE /
CADRE DE PARE-BRISE / DÉVERSEMENT D'ÉLECTROLYTE ET PROTECTION CONTRE LES DÉCHARGES
ÉLECTRIQUES**

**CMVSS 208/212/305F OCCUPANT RESTRAINT SYSTEMS IN FRONTAL IMPACT / WINDSHIELD
MOUNTING / ELECTROLYTE SPILLAGE AND ELECTRICAL SHOCK PROTECTION**

Paragraphe Subsection	Description	
	Exigence 208	208 Requirement
S5 ou/ or S15 ou/ or S17	Exigences de protection des occupants en cas de collision pour le dispositif anthropomorphe d'essai du 50e percentile adulte du sexe masculin	Occupant crash protection requirements for the 50th percentile adult male dummy
	Exigences d'essais de collision frontale sur barrière fixe déformable décentrée à l'aide de dispositifs anthropomorphes d'essai du 5e percentile adulte	Offset frontal deformable barrier requirements using 5th percentile adult test dummies
	Exigences d'essai de barrière fixe rigide pour essais de collision utilisant des dispositifs anthropomorphes d'essai du 5e percentile adulte du sexe féminin	Fixed collision Rigid barrier test requirements using 5th percentile adult female dummies
	Exigence 212	212 Requirement
S5	Exigences du cadre de pare-brise	Windshield mounting requirements
	Exigence 305F	305F Requirement
S5.1	Déversement d'électrolyte des batteries de propulsion	Electrolyte spillage from propulsion batteries
S5.2	Rétention du dispositif d'accumulation/de conversion d'énergie électrique	Electric energy storage/conversion device retention
S5.3	Sécurité électrique	Electrical safety

NSVAC 301R ÉTANCHÉITÉ DU SYSTÈME D'ALIMENTATION EN CARBURANT

CMVSS 301R FUEL SYSTEM INTEGRITY

Paragraphe Subsection	Description	
S5.0	Exigences d'étanchéité du circuit d'alimentation en carburant	Fuel system Integrity general requirements
NOTES	Excepté 5.4, 5.7	Except 5.4, 5.7

NSVAC 301SB ÉTANCHÉITÉ DU SYSTÈME D'ALIMENTATION EN CARBURANT

CMVSS 301SB FUEL SYSTEM INTEGRITY

Paragraphe Subsection	Description	
S5.4	Autobus scolaires d'un PNBV de plus de 4 536 kg (10 000 livres)	School buses with a GVWR greater than 4 536 kg (10 000 pounds)

**NSVAC 305HSR DÉVERSEMENT D'ÉLECTROLYTE ET PROTECTION CONTRE LES DÉCHARGES ÉLECTRIQUES
CMVSS 305HSR ELECTROLYTE SPILLAGE AND ELECTRICAL SHOCK PROTECTION**

Paragraphe Subsection	Description	
S5.1	Déversement d'électrolyte des batteries de propulsion	Electrolyte spillage from propulsion batteries
S5.2	Rétention du dispositif d'accumulation/de conversion d'énergie électrique	Electric energy storage/conversion device retention
S5.3	Sécurité électrique	Electrical safety
NOTES	Inclus les véhicules hybride et électrique	Includes to hybrid and electric vehicles

**NSVAC 213 ENSEMBLES DE RETENU POUR ENFANT
CMVSS 213 CHILD RESTRAINT SYSTEMS**

Paragraphe Subsection	Description	
100(1)	Dispositif universel d'ancrage	Universal anchorage system
100(1)	Courroie d'attache supérieure	Tether strap hook
207(a)	Attaches de ceinture Avant essai, force pré chargée 9 N	Belt buckle Pre-Test, with Preloaded force 9 N
207(b)	Attaches de ceinture Après essai, force pré chargée 9 N	Belt buckle Post-Test, with Preloaded force 9 N
207(e)	Attaches de ceinture	Belt buckle
215(1)(a)	Intégrité de la structure	Structural integrity
215(1)(b)	Ajustements du système de retenu	Adjustments of restraint system
215(1)(c)	Accélération du thorax	Chest acceleration
215(1)(d)	Accélération de la tête	Head acceleration
215(1)(e)(f)	Rotation de la tête	Head rotation
216(1)(a)	Limite de déplacement de la tête	Head excursion limit
216(1)(b)	Limite de déplacement des genoux	Knee excursion limit
216(1)(c)	Angle du dossier	Seat back angle

NSVAC 213.1 ENSEMBLES DE RETENU POUR ENFANT
CMVSS 213.1 INFANT RESTRAINT SYSTEMS

Paragraphe Subsection	Description	
309(a)	Attaches de ceinture Avant essai, force pré chargée 9 N	Belt buckle Pre-Test, with Preloaded force 9 N
309(b)	Attaches de ceinture Après essai, force pré chargée 9 N	Belt buckle Post-Test, with Preloaded force 9 N
309(e)	Attaches de ceinture	Belt buckle
315(1)(a)	Intégrité de la structure	Structural integrity
315(1)(b)	Ajustements du système de retenu	Adjustments of restraint system
315(1)(c)	Accélération du thorax	Chest acceleration
315(1)(d)	Accélération de la tête	Head acceleration
315(1)(e)	Déplacement de la tête	Head excursion
315(1)(f)	Angle du dossier	Back support angle
315(1)(g)(h)	Rotation de la tête	Head rotation
315(2)	Dispositif de mise à niveau	Levelling device
100(1)	Dispositif universel d'ancrage	Universal anchorage system
100(1)	Courroie d'attache supérieure	Tether strap hook

NSVAC 213.2 SIÈGES D'APPOINT
CMVSS 213.2 BOOSTER SEAT

Paragraphe Subsection	Description	
100(1)	Dispositif universel d'ancrage	Universal anchorage system
100(1)	Courroie d'attache supérieure	Tether strap hook
407(a)	Intégrité de la structure	Structural integrity
407(b)	Ajustements du système de retenu	Adjustments of restraint system
407(c)	Accélération du thorax	Chest acceleration
407(d)	Accélération de la tête	Head acceleration
407(e)	Limite de déplacement de la tête	Head excursion limit
407(f)	Limite de déplacement des genoux	Knee excursion limit

NSVAC 1106 | ÉMISSION DE BRUIT
CMVSS 1106 | NOISE EMISSIONS

Paragraphe Subsection	Description	
	Complète	Complete
NOTES	Tous types de véhicules	All vehicle types

NSVAC 1201 – Normes régissant les motoneiges
CMVSS 1201 – Snowmobile Standards

Paragraphe Subsection	Description		Reference/ Référence
3.1	Vitesse constante	Constant velocity	SAE J1161
3.2	Accélération	Acceleration	SAE J192
5.1	Système de commande des gaz	Throttle control system	SAE J92
5.2.2	Bouton d'arrêt d'urgence	Emergency shutoff switch	SAE J68
5.3.1	Performance du système de frein de service	Service brake system performance	SAE J44
5.3.2	Système de commande de freinage	Brake control system	SAE J1282
7.1	Contact physique	Physical contact	SAE J2826
7.2	Écrans protecteurs et gardes	Shields and guards	SSCC/11
7.4	Protection contre la chaleur	Heat protection	SSCC/11
7.5	Mécanisme d'entraînement	Drive mechanism	SAE J1279
8.1	Éclairage	Lighting	SAE J292
9.0	Poignées de passager	Passenger handgrips	SAE J1062
10.1	Capacité de la motoneige	Snowmobile capacity	SSCC/11
10.2	Leviers et commandes	Levers and controls	SSCC/11